

D

ANDRÉ BELFORT  
AB

**Bedienungsanleitung**  
**Modell: AB-5710 – Esprit du temps**  
**Werk: Automatik, Kaliber ETK 770 – 40 Steine**

André Belfort bedankt sich, dass Sie sich für ein Modell aus unserer Kollektion entschieden haben. Sie haben eine Uhr erworben, die Eleganz mit technischer Raffinesse kombiniert. Für eine langjährige, einwandfreie und präzise Funktion Ihrer Uhr sollten Sie die folgenden Anweisungen befolgen:

Eine Automatik-Uhr muss vor dem ersten Tragen mindestens 30-40 Mal mit der Krone aufgezogen werden. Danach wird sie durch die Aktivitäten am Tag gewöhnlich ausreichend aufgezogen, um über Nacht weiterzulaufen. Sollten Ihre normalen täglichen Aktivitäten nicht ausreichen, muss die Uhr unter Umständen gelegentlich zusätzlich manuell aufgezogen werden. Damit die Uhr richtig funktioniert, sollten Sie Ihre Uhr täglich mindestens 12 Stunden lang tragen. Unter normalen Gebrauchsbedingungen beträgt die Präzisionsabweichung einer Automatikuhr im Vergleich zu einer Eichuhr +/- 30 Sekunden pro Tag.

Bringen Sie Ihre Uhr nicht in die Reichweite von Magnetfeldern (Radiowecker, Fernseher, Haartrockner, Induktionsapparate usw.) und setzen Sie Ihre Uhr keinen Hitzequellen aus.



Ziehen sie die Uhr auf, bis diese anläuft, indem Sie die Krone ca. 60 bis 70 Male drehen. Die obere Anzeige (0-40) zeigt die Gangreserve an. Steht der Zeiger der Gangreserveanzeige beispielsweise auf 30, verfügt das Uhrwerk über ungefähr 30 Stunden Funktionsautonomie. Ziehen Sie nun die Krone vorsichtig in Position **1** heraus. Stellen Sie die Uhrzeit in der rechten Anzeige auf 7 Uhr ein, indem Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen. Stellen Sie nun das Datum ein, indem sie den Drücker **A** mit einem spitzen Gegenstand betätigen. Stellen Sie die zweite Zeitzone in der linken Anzeige ein, indem Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen. Sie können in der rechten Anzeige nun die aktuelle Uhrzeit einstellen, indem Sie die Krone im Uhrzeigersinn drehen. Danach die Krone wieder in Anfangsposition bringen.

**Achtung: Stellen Sie das Datum, den Monat und/oder den Tag niemals zwischen 8 Uhr abends und 4 Uhr morgens ein, da der Datumswechselmechanismus dann aktiv ist und ein äußerer Eingriff das Werk beschädigen könnte! Wenn es erforderlich ist, das Datum in diesem Zeitabschnitt einzustellen, stellen Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitabschnitts ein, dann stellen Sie das Datum ein, und zuletzt stellen Sie wieder die richtige Uhrzeit ein.**

**EN**

**ANDRÉ BELFORT**  
**AB**

**Instructions for use**  
**model: AB-5710 – Esprit du temps**  
**automatic mouvement, calibre ETK 770**  
**40 jewels**

André Belfort thanks you for selecting a watch piece from his collection. You have acquired a time measuring instrument that combines elegance with refined technology. To ensure that your chronograph operates with perfect precision for many years to come, we advise you to pay very careful attention to the advice provided hereafter.

An automatic watch must be wound with the crown at least 30 or 40 times before you wear it. After that, your daily activity should wind the watch sufficiently to keep it running at night when it is not being worn. If your normal daily activity is not sufficient, occasional supplementary manual winding may be necessary.

To operate correctly, the watch must be worn at least 12 hours a day. Under normal conditions, an automatic watch has a margin for accuracy of +/- 30 seconds per day, compared to a reference watch.

Keep the watch away from electro-magnetic fields (e.g. radio-alarm clocks, TV sets, hair-dryers or any induction instruments) and keep it away from all sources of heat.



Wind up the watch until the second hand starts to run by turning the crown between 60 and 70 times. The indicator above (0-40) displays the power reserve. When the power-reserve indicator shows 30, for example, the watch will continue to go for about 30 hours without being worn. Pull the crown carefully to position **1**. Set the time in the right indicator to 7 o'clock by turning the crown counter-clockwise. Press Button **A** with a pointed object to set the date. Set the second time zone in the left indicator by turning the crown counter-clockwise. You may set the current time in the right indicator by turning the crown clockwise. When finished push the crown carefully back in to place.

**Important : Never set the date and/or the day between 8 pm and 4 am. The date changing mechanism is active in this period and any exterior intervention can damage the movement. If it is necessary to set the date during that time period, first change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.**

**FR**

**ANDRÉ BELFORT**  
**AB**

**Mode d'emploi**  
**modèle: AB-5710 – Esprit du temps**  
**mouvement automatique, calibre ETK 770**  
**40 rubis**

André Belfort vous remercie d'avoir choisi une montre de sa collection. Vous venez d'acquérir un instrument de mesure du temps alliant la ruse technique à l'élégance du design. Pour un fonctionnement parfait et précis de votre chronographe durant de longues années, nous vous conseillons de suivre attentivement les conseils indiqués ci-après: Lors de la première mise en marche, une montre à remontage automatique doit être remontée manuellement en tournant la couronne de 30 à 40 tours. Après ça, le remontage automatique se remonte au fur et à mesure des mouvements de votre poignet et la montre continue à fonctionner pendant toute la nuit sans être portée. Au cas où vos activités pendant le jour ne soient pas suffisantes, la montre doit alors être remontée manuellement. Pour fonctionner correctement, la montre doit être portée au moins 12 heures par jour. Dans des conditions normales d'utilisation, l'écart de précision pour une montre automatique est de +/- 30 secondes par jour par rapport à une montre étalon.

Maintenir la montre éloignée des champs magnétiques (radio-réveil, téléviseur, sèche-cheveux, appareil à induction...). Ne pas exposer la montre à des sources de chaleur.



Remonter la montre pour la faire démarrer, en tournant la couronne 60 à 70 fois. L'indicateur au dessus (0-40) affiche la réserve de marche. Lorsque l'aiguille du secteur de réserve de marche est à 30, par exemple, cela signifie que la montre a environ 30 heures de réserve de fonctionnement. Tirer la couronne avec précaution sur position **1**. Régler l'indicateur à droite sur 7 heures, en tournant le remontoir dans le sens inverse des aiguilles. Le poussoir **A** est utilisé pour fixer la date (utiliser à cette fin un objet pointu). Le réglage du second fuseau horaire (indicateur à gauche) peut se faire en tournant la couronne dans le sens inverse des aiguilles. Régler l'heure exacte dans l'indicateur à droite, en tournant la couronne dans le sens de fonctionnement des aiguilles. Ensuite renfoncer la couronne.

**Important ! Ne jamais régler le mois ou le jour entre 8 heures du soir et 4 heures du matin, car le mécanisme de changement d'heure est alors activé et une intervention externe pourrait endommager le mouvement. S'il est nécessaire de régler la date pendant cette période, passez d'abord à une autre période de la journée, ajustez la date, puis revenez à l'heure correcte.**

**IT**

**ANDRÉ BELFORT**  
**AB**

**Istruzioni per l'uso**  
**modello: AB-5710 – Esprit du temps**  
**movimento automatico, calibro ETK 770**  
**40 rubini**

André Belfort è lieta che Lei abbia scelto un modello della sua collezione. Scegliendo un orologio André Belfort Lei ha acquistato uno strumento di misura del tempo che associa l'eleganza del design a raffinatezze di alta tecnologia. Per un funzionamento perfetto e preciso del Suo cronografo per molti anni, Le consigliamo di seguire scrupolosamente i consigli contenuti in queste istruzioni per l'uso: un orologio a carica automatica deve essere caricato girando la corona almeno di 30 o 40 giri prima di indossarlo. In seguito, le attività quotidiane dovrebbero essere sufficienti a caricare l'orologio e mantenerlo in funzione durante la notte, quando non viene indossato. Qualora le proprie attività quotidiane non fossero sufficienti a caricare l'orologio, potrebbe essere necessaria una carica manuale supplementare periodica. L'orologio deve essere portato almeno 12 ore al giorno per poter funzionare correttamente. In condizioni normali, lo scarto di precisione per un orologio automatico è di +/- 30 secondi al giorno rispetto ad un orologio campione.

Allontanare l'orologio dai campi magnetici (radiosvegliie, televisori, asciugacapelli, apparecchi ad induzione...) e non esporre l'orologio a sorgenti di calore.



Ruotare la corona circa 60 a 70 volte. In questo modo il bariletto viene caricato. L'indicatore in alto (0-40) si riferisce alla riserva di marcia. Quando la lancetta dell'indicatore della riserva di marcia segna 30, per esempio, l'orologio dispone di circa 30 ore di autonomia. Mettere la corona in posizione **1** sollevandola di una tacca. Regolare l'ora nell'indicatore a destra sulle sette girando la corona in senso orario. Premere il pulsante **A** con un oggetto puntuto per regolare la data. Adesso può regolare l'ora del fuso orario (indicatore a sinistra) girando la corona in senso anti-orario. Posizionare le lancette sull'ora desiderata nell'indicatore a destra, girando la corona in senso orario e rimettere la corona nella posizione iniziale.

**Importante: Non regolare la data, il mese e/o il giorno tra le ore 8 della sera e le 4 del mattino, poiché gli ingranaggi si posizionano per il cambiamento automatico della data e un intervento esterno potrebbe danneggiare il movimento. Qualora sia assolutamente necessario procedere alla modifica della data in questo ambito orario, portare anzitutto l'ora dell'orologio ad un'ora qualunque al di fuori del suddetto periodo di tempo, procedere alla modifica, e ripredisporre poi l'ora corretta.**

**ES**

**ANDRÉ BELFORT**  
**AB**

**Instrucciones de uso**  
**modelo: 5710 – Esprit du temps**  
**movimiento automático, calibre ETK 770**  
**40 rubís**

André Belfort le agradece que haya elegido un reloj de su colección. Ha adquirido un instrumento de medición del tiempo que combina un diseño elegante y refinamientos técnicos. Para garantizar un funcionamiento perfecto y preciso de su cronógrafo a lo largo de los años, le aconsejamos que siga atentamente los consejos que se indican a continuación.

Para la primera puesta en marcha, girar la corona por lo menos 30 o 40 veces. En adelante las actividades durante el día mantendrán el reloj con cuerda incluso la noche cuando no se lleva en la muñeca. En caso de que sus actividades durante el día no sean suficientes, tal vez hay que darle cuerda girando la corona. Para funcionar correctamente, el reloj debe ser utilizado por lo menos 12 horas diarias. En condiciones normales de uso, las variaciones de precisión de un reloj automático son +/- 30 segundos por día en comparación con un reloj-patrón.

Mantener el reloj alejado de los campos magnéticos (radio-reloj, despertador, televisor, secador de pelo, aparatos que funcionan por inducción...). No exponer el reloj a fuentes de calor.



Para dar cuerda manual al reloj, girar la corona 60-70 veces hasta que el segundero se ponga en marcha. El sector arriba (0-40) indica la reserva de marcha. Cuando la aguja del sector de reserva de marcha, por ejemplo, se posiciona en 30, ello significa que el reloj dispone de una autonomía de funcionamiento de aproximadamente 30 horas. Colocar la corona con cuidado en la posición 1 y poner la hora en el indicador derecho a las siete, girando la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj. Apretar el botón A con un objeto puntiagudo para ajustar la fecha. Ahora puede poner la hora en el huso horario (indicador izquierdo), girando la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj. Poner las agujas en la hora deseada en el indicador derecho, girando la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj y hundir la corona.

**Importante: No ajuste la fecha, el mes y/o el día entre las 8 de la noche y las 4 de la madrugada. En ese momento los piñones se están colocando para realizar el cambio automático de la fecha y una intervención externa podría dañar el movimiento. Si es necesario fijar la fecha durante ese período de tiempo, primero cambie la hora a una cualquiera fuera de ésta, fije la fecha y, luego, reajuste a la hora correcta.**

NL

ANDRÉ BELFORT  
AB

**Gebruikershandleiding**  
**Modell: AB-5710 – Esprit du temps**  
**Uurwerk: Automatisch, Kaliber ETK 770**  
**40 Steine**

André Belfort bedankt u, dat u gekozen heeft voor een model uit onze collectie. U hebt een horloge verworven dat elegant en technisch zeer geraffineerd ontworpen is. Voor een duurzame, onberispelijke en nauwkeurige werking van uw horloge dienen de navolgende instructies te worden opgevolgd.

Een automatisch uurwerk moet voor de eerste dag minstens 30 tot 40 keer met de kroon worden opgewonden. Hierna wordt het uurwerk door de activiteiten gedurende de dag vanzelf geactiveerd om s'nachts gewoon door te lopen. Als de normale dagelijkse activiteiten niet voldoende zijn dan moet u tussentijds opwinden. Om het uurwerk goed te laten functioneren, moet u het dagelijks minstens 12 uur dragen. Onder normale gebruikersomstandigheden bedraagt de afwijking van een automatisch uurwerk met een ijkuurwerk +/- 30 seconden per dag.

Breng uw uurwerk nooit in de nabijheid van magnetische velden (radiowekker, televisie, haardroger, inductieapparatuur e.d.) en stel uw uurwerk niet bloot aan hittebronnen.



Door de kroon ca. 60 tot 70 keer op te draaien activeert u het horloge voldoende. De bovenste aanduiding (0-40) laat de gangreserve zien. Staat de gangreservewijzer bijvoorbeeld op 30, dan heeft het horloge voor ongeveer 30 uren looptijd (functietijd). Trek de kroon voorzichtig in stand 1 uit. Stelt u de urenwijzers van de rechter aanduiding op 7 uur in, door de kroon tegen de klok in te draaien. Vervolgens kunt u met drukker A de datum instellen met een spits voorwerp. Stelt u de tweede tijdzone van de linkeraanduiding in door de kroon tegen de klok in te draaien. U kunt in de rechteraanduiding alleen het actuele uur instellen door de kroon in klokrichting te draaien. Hierna de kroon weer in beginpositie drukken.

**Belangrijk: Stelt u de datum nooit tussen 8 uur s'avonds en 4 uur s'morgens (rechter aanduiding) in! De datumwisselmechaniek is dan actief en tussentijdse instellingen kunnen de uurwerkmechaniek beschadigen!**